

Na osnovu člana 21 stav 2 Zakona o zaključivanju i izvršavanju međunarodnih ugovora („Službeni list CG“, broj 77/08), Vlada Crne Gore, na sjednici od.....2011. godine, donijela je

**ODLUKU
O OBJAVLJIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE CRNE GORE I VLADE
REPUBLIKE POLJSKE O SARADNJI U OBLASTI ODBRANE**

Član 1

Objavljuje se Sporazum između Vlade Crne Gore i Vlade Republike Poljske o saradnji u oblasti odbrane, koji je potpisan u Podgorici, 10. februara 2011. godine, u originalu na crnogorskom, poljskom i engleskom jeziku.

Član 2

Tekst Sporazuma iz člana 1 ove odluke, u originalu na crnogorskom jeziku, glasi:

**SPORAZUM
IZMEĐU VLADE CRNE GORE
I
VLADE REPUBLIKE POLJSKE
O SARADNJI
U OBLASTI ODBRANE**

Vlada Crne Gore i Vlada Republike Poljske, u daljem tekstu “Ugovorne Strane”, a pojedinačno “Ugovorna strana”;

Prepoznajući da je osnovna uloga saradnje u oblasti odbrane razvoj globalne bezbjednosti i stabilizacije;

Uzimajući u obzir benefite koje će Vlada Crne Gore i Vlada Republike Poljske imati od povećane saradnje iz različitih oblasti;

Izražavajući spremnost da pojačaju svoje dobre i srdačne odnose;

Bazirajući se na odredbama Sporazuma između država članica Sjevernoatlantskog ugovora i ostalih država koje učestvuju u Partnerstvu za mir u vezi sa statusom njihovih snaga, kao i Dodatnog protokola, sklopljenog u Briselu 19. juna 1995, u daljem tekstu kao

“PzM Sporazum”;

Sporazumjeli su se sljedeće:

Član 1

Cilj i djelokrug ovog Sporazuma

1. Ovaj Sporazum daje opšte principe koji se tiču saradnje u oblasti odbrane između Ugovornih strana, koji se baziraju na principima jednakosti, partnerstva i obostrane koristi.
2. Saradnja između Ugovornih strana u okviru ovog Sporazuma vršiće se u skladu sa njihovim nacionalnim zakonima, opštepriznatim principima i odredbama međunarodnog zakona i međunarodnih obaveza Crne Gore i Republike Poljske.

Član 2

Definicije

Izrazi upotrijebljeni u ovom Sporazumu imaju sljedeća značenja:

- 1) “Vojna lica” su pripadnici Vojske Crne Gore i pripadnici Oružanih snaga Republike Poljske;
- 2) “Civilno lice” je građanin zaposlen u Vojsci Crne Gore i u Oružanim snagama Republike Poljske, kao i u ministarstvima nadležnim za pitanja odbrane Crne Gore i Republike Poljske;
- 3) “Strana pošiljalac” je Ugovorna strana koja šalje svoja vojna i civilna lica na teritoriju Crne Gore ili Republike Poljske u skladu sa odredbama ovog Sporazuma;
- 4) “Strana primalac” je Ugovorna strana koja prihvata vojna i civilna lica Strane koja šalje u skladu sa odredbama ovog Sporazuma.

Član 3

Oblasti saradnje

Saradnja između Ugovornih strana može uključivati sljedeće oblasti:

- 1) Razmjenu iskustava u oblasti planiranja odbrane;
- 2) Funkcionisanje oružanih snaga u demokratskom društvu;
- 3) Upotrebu vojnih jedinica u međunarodnim snagama;
- 4) Organizovanje oružanih snaga uključujući strukturu vojnih jedinica i politiku

- upravljanja ljudskim resursima;
- 5) Logističku podršku za potrebe oružanih snaga;
 - 6) Vojno obrazovanje i obuku vojnih lica;
 - 7) Vojne vježbe;
 - 8) Traganje i spašavanje u toku borbenih dejstava - (CSAR);
 - 9) Inicijative podrške iz oblasti naoružanja i vojne opreme, uključujući odredbu o modernom naoružanju i vojnoj opremi, istraživanja i razvoja, održavanja kao i remonta naoružanja i opreme ;
 - 10) Tehnička pitanja modernizacije naoružanja i vojne opreme;
 - 11) Primjenu vojnog informacionog sistema, informacionih i komunikacionih tehnologija;
 - 12) Zaštitu okoline od zagađenja koje je rezultat aktivnosti vojnih jedinica;
 - 13) Vojne medicine;
 - 14) Zakona i ekonomije iz oblasti odbrane;
 - 15) Odabrana pitanja u vezi sa aktivnostima specijalnih vojnih snaga;
 - 16) Standardizaciju i kodifikaciju u oblasti odbrane.

Član 4

Nadgledanje sprovođenja ovog Sporazuma

Organi odgovorni za saradnju i nadgledanje sprovođenja ovog Sporazuma su:

- Ministar Odbrane u ime Crne Gore;
- Ministar Narodne odbrane u saradnji sa odgovarajućim ministrom za ekonomska pitanja u ime Republike Poljske.

Član 5

Oblici saradnje

Saradnja između Ugovornih strana će biti izvršena, naročito, u sljedećim oblicima:

- 1) Sastancima sa ministrima nadležnim za pitanja odbrane i njihovim predstavnicima, na kojima će, sa Poljske strane, učestvovati predstavnik ministra nadležnog za ekonomska pitanja, kada se bude radilo o pitanjima navedenim u članu 3, stav 9 i 10;
- 2) Razmjeni iskustava na ekspertskom nivou;
- 3) Političko-vojnim konsultacijama, konferencijama i seminarima;
- 4) Studijskim i praktičnim obukama u vojnim obrazovnim institucijama i vojno-istraživačkim i razvojnim institucijama, razmjeni predavača i trenera iz različitih oblasti, razmjeni vojnih i civilnih lica.
- 5) Ekspertskim savjetima i pomoći naročito kod tendera, istraživanja i razvoja, remonta i renoviranja naoružanja i opreme za potrebe oružanih snaga;
- 6) Učestvovanju u vojnim vježbama;
- 7) Korišćenju poligona za vojne obuke na teritoriji Crne Gore i Republike Poljske;
- 8) Učešću vojnih jedinica u vojnim poduhvatima međunarodnih organizacija;

- 9) Razmjena informacija i materijala za obuku;
- 10) Organizovanju i učestvovanju u kulturnim i sportskim događajima.

Član 6

Status vojnih i civilnih lica

1. Tokom njihovog boravka na teritoriji Crne Gore ili Republike Poljske vojna i civilna lica Strane koja šalje će poštovati zakon Strane koja prihvata i uzdržaće se od bilo kakve političke aktivnosti na ovoj teritoriji.
2. Status vojnih i civilnih lica Strane koja šalje tokom njihovog boravka na teritoriji Crne Gore ili Republike Poljske će biti utvrđen odredbama PzM Sporazuma.

Član 7

Godišnji planovi saradnje

1. Ugovorne strane će se dogovoriti o godišnjim planovima saradnje.
2. Predlozi o bilo kakvim budućim planovima saradnje će biti dati u pismenoj formi do 1. oktobra godine koja prethodi godini za koju se pravi plan.
3. Godišnji planovi saradnje će biti potpisani od strane uvaženih ovlašćenih predstavnika Ugovornih strana do 1. decembra godine koja prethodi godini za koju se pravi plan.
4. Godišnji plan saradnje utvrđuje sve pojedinačne aktivnosti, njihove oblike, datume, mjesta i broj učesnika, kao i organe koji su odgovorni za njegovu implementaciju.
5. Godišnji plan saradnje se može izmijeniti i dopuniti u pismenoj formi u bilo koje vrijeme uz obostran dogovor od strane uvaženih i odgovornih predstavnika Ugovornih strana.

Član 8

Finansiranje posjeta

1. Finansiranje posjeta se sprovodi u skladu sa sljedećim principima:
 - 1) Ugovorna strana pošiljalac će obezbijediti i snositi troškove za:
 - a) Putovanje ka i od teritorije Crne Gore ili Republike Poljske,
 - b) Obavezno lično osiguranje,
 - c) Dokumenta zahtijevana od nadležnih organa Crne Gore ili Republike Poljske neophodna za ulazak ili izlazak sa teritorije.
 - 2) Ugovorna strana primalac će snositi sljedeće troškove za:
 - a) Smještaj i hranu,
 - b) Domaći prevoz tokom posjete,

- c) Kulturni program tokom posjete.
2. Ugovorna strana koja šalje će obezbijediti članovima svog osoblja koja borave na teritoriji Crne Gore ili Republike Poljske da dobiju polise osiguranja koja će im garantovati i pokriti troškove neophodne za liječenje u slučaju iznenadne bolesti ili nezgoda, kao i medicinski prevoz za Crnu Goru ili Republiku Poljsku.
3. Finansijski aranžmani u vezi studija i vojne obuke kao i onih povezanih sa vojnim vježbama, obukama ili učestvovanju u vojnim poduhvatima međunarodnih organizacija će biti definisani odvojenim sporazumom ili sporazumima

Član 9

Zaštita povjerljivih informacija

Zaštita povjerljivih informacija razmijenjenih između Ugovornih strana će biti predmet odvojenog sporazuma.

Član 10

Riješavanje sporova

Riješavanje sporova između Ugovornih strana koja se tiču tumačenja ili primjene ovog Sporazuma će biti riješena isključivo putem pregovora ili konsultacija.

Član 11

Završne odredbe

1. Ovaj Sporazum stupa na snagu trideset (30) dana nakon primanja drugog obavještenja kojim Ugovorne strane obavijestavaju jedna drugu o završetku interne zakonske procedure koje su potrebne da bi ovaj Sporazum stupio na snagu.
2. Ovaj Sporazum se zaključuje na neodređeno vrijeme. On može prestati da važi ako svaka Ugovorna strana to izrazi pisanim putem. U tom slučaju Sporazum će prestati da važi poslije šest mjeseci od datuma primanja takvog obavještenja.
3. Ovaj Sporazum se može izmijeniti ili dopuniti u bilo koje vrijeme pisanim putem od strane Ugovornih strana. U tom slučaju primjenjuje se stav 1 ovog člana.

Sklopljen u Podgorici dana 10. februara 2011. godine u dva originalna primjerka, svaki na crnogorskom, poljskom i engleskom jeziku, i svaki tekst će biti jednako autentičan. U slučaju bilo kakvog neslaganja koja se tiču tumačenja, mjerodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu Crne Gore

.....

Za Vladu
Republike Poljske

.....

Član 3

Ova odluka stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom listu CG-Međunarodni ugovori“.

Broj: _____

Podgorica, _____

Vlada Crne Gore
Predsjednik,
Dr Igor Lukšić